

**GAMBA
MUSIC CLUB**

**ANTOINE de FÉVIN
&
ANON**

**FIVE THEATRICAL
CHANSONS**

Tr/T T B

**GMC129
2000**

Antoine de Févin c1474 - 1512

Févin achieved fame and respect during his short life. He may have been a pupil of Josquin. *Glaremus* describes him as 'the happy emulator or imitator of Josquin.' Rabelais (Book IV, Prologue) mentions him as among the elect of musicians surrounding Josquin.

Translations

C'est malencontre que d'aimer

It is a misfortune to love one who does not care for you. Whoever wants to know the path of love, take note: love leads you through many twisting ways, provoking wrath and tears. So I'm wailing for one who night and day wages war against me.

Il fait bon aimer l'oyselet

It is good to love the little bird who lives to sing in this month of May, no matter what, for it's in his nature. It is good to hear his song above all others, for he has cheered many people, I should know - I'm one of them. He is called the nightingale - his only concern is sweetly to sing his perfect song the whole night long.

L'amour de moy si est enclose

My love is sheltered in a little garden, where the rose and the lily grow, as too the hollyhock. The garden is beautiful and pleasant, garlanded with all the flowers; there you can frolic, trust me, night and day. Ah! there's no thing sweeter than the gentle nightingale who sings from evening to morning, resting when he tires.

Gentils galans, compagnons du resin

Good friends and drinking pals, let's drink in the evening and in the morning until we're quite legless, yippee! We won't pay the landlady a penny, only a pledge.

Je suis d'Alemagne

I've come from Germany, a German speaker. Now I'm from Brittany, a Breton, Breton-speaking. I've lost my father, my mother, my sisters and my brothers, and all my kin.